



## 雷霆

## ArRaad

## الرَّعَدُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 阿立甫、俩目、敏目、拉。这是经典中的章句，由你的主降给你的这些(经文)都是真理，但是大多数的人不相信。

1. Alif. Lam. Mim. Ra. These are the verses of the Book. And that which has been revealed to you from your Lord is the truth, but most of the people do not believe.

الْمَرْ تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ  
وَالَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ  
الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ  
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

2. 安拉不用可以看得见的柱子撑起诸天，他稳固地建立在权威宝座上，并策使日月驯服，各自(按它的轨道)运行至一规定的时间。他规定事务，详解启示，好教你们相信能够会见你们的主。

2. Allah is He who raised the heavens without (any) pillars that you can see, then He established upon the Throne. And He has subjected the sun and the moon. Each running for a term appointed. He arranges matter. He details the revelations, that you may believe with certainty in the meeting with your Lord.

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَوَاتِ  
بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ أَسْتَوَى  
عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ  
الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي  
لِأَجَلٍ مُّسَمًّى يُدَبِّرُ الْأَمْرَ  
يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءِ  
رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ﴿٢﴾

3. 他展开大地，并在那里安置山峦和江

3. And He it is who spread the earth,

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ

河。他在一切果实当中置下了(雌雄)两性。他使夜晚掩盖了白昼。对于那些肯参悟的人，其中确有许多迹象。

and placed therein firm mountains and flowing streams. And of every kind of fruits, He has made in them two pairs. He covers the night with the day. Indeed, in these are sure signs for a people who reflect.

وَجَعَلَ فِيهَا رَوْسِي وَأَنْهَرًا  
وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا  
زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشَى اللَّيْلُ  
النَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ  
لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢﴾

4. 在大地上有鳞次栉比的广袤土地和葡萄园，禾田，和由同一种水所灌溉的丛生的或独生的枣树。我使得它们当中的一些吃起来比另外一些更为可口。这当中对于有理解的人确有许多迹象。

4. And in the earth are neighboring tracts, and gardens of grapevines, and crop, and date palms, some growing in clusters from one root, and others alone on one root, which are watered with one water. And We have made to excel some of them over others in (quality of) fruits. Indeed, in these are sure signs for a people who understand.

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ  
مُّتَجَابِرَاتٌ وَجَنَّاتٌ مِّنْ  
أَعْنَابٍ وَزُرْعٌ وَنَخِيلٌ صِنْوَانٌ  
وَعَيْرٌ صِنْوَانٍ يُسْقَى بِمَاءٍ  
وَاحِدٍ وَنُفْضِلُ بَعْضَهَا  
عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الْأَكْلِ  
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ  
يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾

5. 如果你惊异的话，那么他们说的话就是奇怪的：“当我们已经化为尘土时，那时候我们真能够在新的造化中(起死回生)吗？”这些人是不信他们的主的人，他们是

5. And if you (O Muhammad) wonder, then wondrous is their saying: “When we are dust, shall we indeed be (raised) in a new creation.” They are those who disbelieved in their Lord, and they shall have shackles

﴿٥﴾ وَإِنْ تَعَجَّبَ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ  
أَيْذَا كُنَّا تُرَابًا أَيْنَا لَفِي خَلْقٍ  
جَدِيدٍ ۗ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ  
كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ ۗ وَأُولَٰئِكَ  
الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ ۗ

脖子上套着枷锁的人，他们是火(狱)的伴侣，并在其中永远居住！

upon their necks. And they are the dwellers of the Fire, wherein they will abide forever.

وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٥﴾

6. 他们要求你在(降)福之前优先降祸，而在他们之前已经有过了许多惩罚的先例。尽管人们犯错，你的主对他们确实是宽恕的，而你的主在刑罚上也是严峻的。

6. And they ask you to hasten the evil before the good, while indeed exemplary (punishments) have occurred before them. And indeed, your Lord is full of forgiveness for mankind despite their wrongdoing. And indeed, your Lord is (also) severe in retribution.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثَلَتُ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٦﴾

7. 不信的人们说：“为什么他的主不降给他一个奇迹(迹象)？”其实你只是一位警告者，每一个民族都有一位引导者。

7. And those who disbelieve say: “Why is not sent down upon him a sign from his Lord.” You are only a warner, and for every people there is a guide.

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ﴿٧﴾

8. 安拉知道每一个妇人所孕育的是什么，和(她)子宫中所吸收的及增长的。一切事物在他那里都有其应得的份量。

8. Allah knows what every female carries and by how much the wombs fall short (of their time) and what they may exceed. And everything with Him is in (due) proportion.

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيضُ الْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ ۗ وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُ بِمِقْدَارٍ ﴿٨﴾

9. 他知道目不能见

9. All Knower of the unseen and the seen,

عَلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ



的和显而易见的，他是伟大的、至高的。

the Most Great, the High Exalted.

الْكَبِيرُ الْمُتَعَالِ ﴿١٠﴾

10. 无论谁在暗中说话或是公开(大声)讲出，不论谁在夜间隐伏，或是在白天出外，(对于他)都是一样的。

10. It is the same (to Him) whether any one of you conceal his speech, or any one openly declare it, and whether one who is hidden by night or goes forth freely by day.

سَوَاءٌ مِّنْكُمْ مَّنْ أَسْرَ الْقَوْلِ  
وَمَنْ جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ  
مُسْتَخْفٍ بِالْيَلِ وَسَارِبٌ  
بِالنَّهَارِ ﴿١١﴾

11. 他(人)的前后都有天仙们排列着，他们奉安拉的命令保护他。安拉不会改变人们的情况，除非他们自己(先)改变它。但是安拉决意对人们降下灾难时，(除他之外)没有能阻止它的，也没有(能)保护他们的。

11. For him (each person), there are (angels) in succession, before him and behind him, they guard him by the command of Allah. Indeed, Allah does not change the condition of a people until they change that which is in themselves. And when Allah intends to a people something ill, no one can avert it, nor do they have besides Him any defender.

لَهُ مُعَقِّبَتٌ مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِ  
وَمِنْ خَلْفِهِ تَحْفَظُونَهُ مِنْ  
أَمْرِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ  
مَا بِقَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرُوا مَا  
بِأَنْفُسِهِمْ ۗ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ  
بِقَوْمٍ سُوءًا فَلَا مَرَدَّ لَهُ ۗ

وَمَا لَهُمْ مِّنْ دُونِهِ مِنْ وَالٍ ﴿١٢﴾

12. 他对你们展示闪电，(使你们)恐惧与希望，他也使浓云升起。

12. He it is who shows you the lightning as a fear and a hope, and He raises the heavy clouds.

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ الْبَرْقَ  
خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنشِئُ  
السَّحَابَ الثِّقَالَ ﴿١٣﴾

13. 雷霆对他发出赞美之声，天仙们也一

13. And the thunder glorifies His praise

وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ

样由于敬畏而赞美他(主)。他发出霹雳打击他所意欲的人。虽然他是掌大权的，但是他们仍因安拉而争论。

and (so do) the angels from fear of Him. And He sends the thunderbolts then therewith He strikes whom He wills, while they dispute about Allah, and He is severe in assault.

وَالْمَلٰٓئِكَةُ مِنْ خِيفَتِهٖ  
وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ  
بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ  
مُجْتَدِلُونَ فِي اللّٰهِ وَهُوَ  
شَدِيدُ الْمِحَالِ ﴿١٣﴾

14. 只有向他(祈祷)，才是真正的祈祷，他们在安拉之外所祈求的(东西)，不能够响应他们，就好象一个人向水伸出他的双手，要把水(送)到他的口，而得不到一样。没有信仰的人的祈祷，只是在(深远的)迷误中。

14. For Him is the supplication of truth. And those they call upon besides Him do not respond to them a thing, except as one who stretches forth his hand toward water that it may come unto his mouth, and it will never reach it. And the prayers of the disbelievers is nothing but in error.

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ  
يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا  
يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ بِشَيْءٍ اِلَّا  
كَبَسِطَ كَفِّهِ اِلَى الْمَاِ  
لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَلِيغٍ  
وَمَا دُعَاۗءُ الْكٰفِرِيْنَ اِلَّا فِي  
ضَلٰلٍ ﴿١٤﴾

15. 天地间的万物无论情愿或不情愿，都要向安拉叩拜，他们的形影朝朝暮暮也都如此。

15. And to Allah falls in prostration whoever is in the heavens and the earth, willingly and by compulsion, and (so do) their shadows in the morning and the evening. **AsSajda**

وَلِلّٰهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي  
السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ طَوْعًا  
وَكَرْهًا وَظَلَّلُوْهُمُ  
بِالْغُدُوِّ وَالْاَصَالِ ﴿١٥﴾

16. 你说：“谁是诸天与大地的主？”你说：“(是)安拉。”你

16. Say (O Muhammad): “Who is the Lord of the

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمٰوٰتِ  
وَالْاَرْضِ قُلِ اللّٰهُ ۗ قُلْ

说：“你们还在他之外，以那些没有权力对它们自己造益或为害的（伪神）作为保护者吗？”你说：“瞎子和能看得见的人一样吗？或是黑暗能和光明一般吗？或是他们为安拉所选定的伙伴所造化的（任何东西）和安拉所造化的，在他们看来是一样（或是相似）吗？”你说：“安拉是万物的造化者，他是唯一的、大能的。”

heavens and the earth.” Say: “(It is) Allah.” Say: “Have you then taken other than Him as protectors. They have no power to benefit, nor to harm for themselves.” Say: “Can the blind man and the one who sees be deemed equals, or are the darkness and light equivalent.” Or do they assign to Allah partners who created the like of His creation so that the creation (of each) seemed alike to them. Say: “Allah is the Creator of all things, and He is the One, the Prevailing.”

أَفَاتَّخَذْتُمْ مِّنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ  
لَا يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ نَفْعًا  
وَلَا ضَرًّا ۗ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي  
الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ  
تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ ۗ أَمْ  
جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا  
كَخَلْقِهِ فَتَشَبَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ  
قُلِ اللَّهُ خَلِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ  
الْوَحِيدُ الْقَهْرُ

17. 他由天空降水，（不同的）水道（峡谷）照它的容量（奔）流，洪水带走了浮渣。他们用火熔化（金属）用以制造饰物或（其它的）工具，就有相似的浮渣，安拉用这种方法来比喻真的和假的。浮渣被冲到岸上消失了，而有益于人类的（

17. He sends down water from the sky, so that valleys flow according to their measure, then the flood carries away the foam that mounts up to the surface. And (also) from that (ore) which they heat in the fire desiring ornaments or utensils, (rises) a foam like it. Thus does

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا  
فَأَحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَّابِيًا ۗ  
وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ  
أَبْتِغَاءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ  
مِّثْلَهُ ۗ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ



东西)却留在地上。安拉就这样举出比喻。

Allah (by parables) show forth truth and falsehood. Then, as for the foam, it passes away as scum upon the banks, while, as for that which is of use to mankind, it remains on the earth. Thus Allah sets forth parables.

الْحَقُّ وَالْبَاطِلُ ۚ فَأَمَّا الزَّبَدُ  
فَيَذْهَبُ جُفَاءً ۗ وَأَمَّا مَا  
يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي  
الْأَرْضِ ۚ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ  
الْأَمْثَالَ ﴿٧﴾

18. 那些响应他们的主的人都会被赐福，而那些没有响应他(主)的人，如果他们能拥有天地之间的一切，和再有一倍类似的，他们也一定会用来赎罪。他们的住处是地狱，那是一个痛苦的归宿！

18. For those who responded to (the call of) their Lord is the best (reward). And those who did not respond to Him, if indeed they had whatever is on the earth entirely, and with that the like thereof, they would (attempt to) ransom themselves thereby. Those will have the worst reckoning. And their refuge is Hell, and worst is the resting place.

لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ  
الْحُسْنَىٰ ۗ وَالَّذِينَ لَمْ  
يَسْتَجِيبُوا لَهُدْ لَوْ أَنَّ لَهُمْ  
مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ  
مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ ۗ أُولَٰئِكَ  
هُمْ سُوءُ الْحِسَابِ وَمَأْوَهُمْ  
جَهَنَّمُ ۗ وَبئْسَ الْمِهَادُ ﴿٨﴾

19. 一个知道你的主启示给你的是真理的人跟瞎子一样吗？只有那些被赋予理解的人才能听取。

19. Then is he who knows that what has been revealed unto you (O Muhammad) from your Lord is the truth, like him who is blind. They will only pay heed who are people of

﴿٩﴾ أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنزِلَ  
إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ  
هُوَ أَعْمَىٰ ۗ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولَٰؤُ  
الْأَلْبَابِ ﴿٩﴾

understanding.

20. 那些人履行安拉的约，和不背悔他们的誓言。

20. Those who fulfill the covenant of Allah and do not break the treaty.

الَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا يَنْقُضُونَ الْمِيثَاقَ ﴿٢٠﴾

21. 那些人把安拉所命令结合的(事物)结合(起来)，敬畏他们的主，并畏惧那可怕的大清算。

21. And those who join that with which Allah has commanded to be joined, and fear their Lord, and dread the terrible reckoning.

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِمْ أَنْ يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوءَ الْحِسَابِ ﴿٢١﴾

22. 那些人在坚忍中寻求他们的主的应许，(他们)是谨守拜功，秘密地或公开地花费我赐给他们的生计，并以善去恶。这些人是在后世被赐给(天国之家)的。

22. And those who are patient, seeking the countenance of their Lord, and establish prayer, and spend of that which We have provided them secretly and openly, and who ward off evil with good. Those shall have the ultimate abode.

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَدْرءُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ أُولَئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٢٢﴾

23. 他们和他们的先人，妻室和后裔当中的正直者，都将进入极乐的天园，天仙们将从每一个门到达他们面前，

23. Gardens of Eden which they shall enter, and (also) those who acted righteously from among their fathers, and their wives, and their offspring. And angels shall enter unto them from every gate.

جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ ﴿٢٣﴾



24. 说道：“祝你们平安，因为你们坚忍！现在这最后的（天国之家）是多么的优越啊！”

24. (Saying): “Peace be upon you for that you persevered in patience. And excellent is the final abode.”

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ  
فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٢٤﴾

25. 但是那些在他们立下誓言之后破坏安拉的约，并把安拉命令他们结合的那些事物分开，和在地上为非作歹的人，他们是被怒恼的人，给他们的是罪恶的家！

25. And those who break the covenant of Allah after firmly confirming it, and sever that which Allah has commanded that it should be joined, and spread corruption in the land. Those are, on them is the curse, and for them is the ill abode.

وَالَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ  
مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ  
وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ  
أَنْ يُوَصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي  
الْأَرْضِ أُولَئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ  
وَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿٢٥﴾

26. 安拉随意扩大人们的用度，或减缩（严格地衡量）它，他们喜爱今世的生活，但是今世的生活与后世相比，只是一点点的享受而已。

26. Allah increases the provision for whom He wills, and straitens (it for whom He wills), and they rejoice in the life of the world. While the life of the world is not, as compared with the Hereafter, except (a brief) enjoyment.

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ  
وَيَقْدِرُ<sup>٢٦</sup> وَفَرِحُوا بِالْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا  
فِي الْآخِرَةِ إِلَّا مَتَعٌ ﴿٢٦﴾

27. 不信的人说：“为什么他的主不降给他一个奇迹？”你说：“安拉随他的意使人迷误，但是他却引导那些归向他的人。

27. And those who disbelieve say: “Why is not a sign sent down to him (Muhammad) from his Lord.” Say: “Indeed, Allah sends

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا  
أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ  
قُلْ إِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ

astray whom He wills,  
and guides unto  
Himself whoever turns  
to Him.”

يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ أَنَابَ



28. “那些信仰的人，  
他们的心在纪念安拉时  
得到安宁。的确，在纪念安拉时，  
心情确实是安宁的。”

28. Those who believe  
and whose hearts find  
satisfaction in the  
remembrance of Allah.  
Behold, in the  
remembrance of Allah  
do hearts find  
satisfaction.

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَتَطْمَئِنُّ  
قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا  
بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ



29. “那些信仰并做  
善行的人所得到的  
是幸福和一个美满的（最  
终）归宿。”

29. Those who believe  
and do righteous  
deeds, joy is for them,  
and bliss (their)  
journey's end.

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ طُوبَىٰ لَهُمْ  
وَحُسْنُ مَقَابٍ

30. 我就这样把你派  
到一个民族当中，在  
他们之前已有（其它的）  
各族消逝了，以便你  
能对他们诵读我所启  
示给你的（天经），但  
是他们（仍然）不信大  
仁的主！你说：“他是  
我的主！除他之外无神  
。我信赖他，我皈依  
他。”

30. Thus have We  
sent you to a nation  
before which (other)  
nations have passed  
on, that you might  
recite unto them that  
which We have  
revealed to you, while  
they disbelieve in  
the Beneficent. Say:  
“He is my Lord, there  
is no god but Him. In  
Him I put my trust and  
to Him is my return.”

كَذَٰلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِي أُمَّةٍ قَدْ  
خَلَتْ مِنْ قَبْلِهَا أُمَمٌ لَّتَتَلَوْنَ  
عَلَيْهِمُ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ  
وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِالرَّحْمَنِ قُلْ  
هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ  
تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابٍ

31. 如果曾经有一本  
经书可以用它移山、  
分裂大地，和使死者

31. And if indeed there  
was a Quran with  
which mountains could

وَلَوْ أَنَّ قُرْءَانًا سُيِّرَتْ بِهِ  
الْجِبَالُ أَوْ قُطِعَتْ بِهِ

说话，(这古兰就会做到。)事实上，命令万物之权属于安拉。难道信仰者不知道，如果安拉愿意，他可能已引导全人类(进入正途)了吗?但不信仰者的灾难将不停地按照他们所作所为降临到他们，或是降落在他们的家附近，直到安拉的诺言实现之后。安拉是不会爽约的。

be moved, or the earth could be torn asunder by it, or the dead could be made to speak by it, (this Quran would have done so). But to Allah belongs the command entirely. Do not those who believe despair that, if Allah had willed, He would have guided mankind, all of them. And will not cease to strike, those who disbelieve, a disaster for what they have done, or it (the disaster) will settle close to their homes, until the promise of Allah comes to pass. Indeed, Allah does not fail in (His) promise.

الْأَرْضُ أَوْ كُفِّم بِهَ الْمَوْتَىٰ  
بَل لِّلّٰهِ الْأَمْرُ جَمِيعًا ۗ أَفَلَمْ  
يَأْيَسِ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَن  
لَّو يَشَاءُ اللّٰهُ لَهَدَى النَّاسَ  
جَمِيعًا ۗ وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ  
كَفَرُوا تُصِيبُهُم بِمَا صَنَعُوا  
قَارِعَةً أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِّن  
دَارِهِمْ حَتَّىٰ يَأْتِيَ وَعْدُ اللّٰهِ ۗ  
إِنَّ اللّٰهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٦٦﴾

32. 你以前的使者们都被嘲笑过，不过我给不信者宽限，然后我才惩罚了他们。我的报应(惩罚)是多么(可怕)啊!

32. And indeed messengers (of Allah) were ridiculed before you, but I granted respite to those who disbelieved, then I seized them, so how (awful) was My punishment.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَىٰ بُرْسُلٍ مِّن  
قَبْلِكَ فَأَمَلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا  
ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ ۗ فَكَيْفَ كَانَ  
عِقَابِ ﴿٦٧﴾

33. 他(主)清楚每个人的功过，(跟那一

33. Then is He (Allah) who watches over every soul what it has

أَفَمَن هُوَ قَائِمٌ عَلَىٰ كُلِّ



无所知的伪神们一样吗?)而他们却仍然为安拉捏造伙伴。你说:“你们讲出他们的名字来!难道你们要告诉他(主)一些大地上他所不知道的吗?或者(你们)只是胡言乱语呢?”不然,他们的捏造对于那些不信的人却(看来)似乎合理,因而他们就被阻于正道之外。安拉任其走入迷途,对他不予引导。”

earned (like any other). But they ascribe partners to Allah. Say: “Name them. Or you inform Him of that which He knows not on the earth, or is it a show of words.” Nay, their plotting is made fair seeming to those who disbelieve, and they have been hindered from the path. And he whom Allah sends astray, then for him, there is not any guide.

نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ ۗ وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلْ سَمُّوهُمْ ۚ أَمْ تُنَبِّئُونَهُ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي الْأَرْضِ ۚ أَمْ بِظَهْرِ مِّنَ الْقَوْلِ ۗ بَلْ زَيْنٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرُهُمْ وَصُدُّوا عَنِ السَّبِيلِ ۗ وَمَن يُضِلِّ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن هَادٍ ﴿٣٣﴾

34. 他们在今世受苦,而后世的惩罚的确将更痛苦。他们没有(协助他们)对抗安拉的防护者。

34. For them is a punishment in the life of the world, and the punishment of the Hereafter is more severe. And they do not have against Allah any protector.

هُمَّ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَلِعَذَابِ الْآخِرَةِ أَشَقُّ وَمَا لَهُم مِّنَ اللَّهِ مِن وَّاقٍ ﴿٣٤﴾

35. 这是敬畏的人被许给的天国的比方:它的下面有诸河流过,其间的果实无穷无尽,并且有荫凉之处。这就是敬畏者的还报,而不信者的还报却是火(狱)。

35. The example of the Garden, which the righteous have been promised, is beneath it rivers flow. Its fruit is eternal, and (so is) its shade. Such is the end of those who are righteous, and the disbelievers' end is the Fire.

﴿٣٥﴾ مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ ۗ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۗ أُكُلُهَا دَائِمٌ وَظِلُّهَا ۗ تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ اتَّقَوْا ۗ وَعُقْبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ﴿٣٥﴾

36. 那些已被赐给经典的人喜欢降给你的(经典), 但是有一些部族的人不信其中的一部份。你说: “我被命只拜安拉, 我不把(任何东西)与他联系。我只祈求他, 我只归向他。”

36. And those to whom We have given the Book rejoice in that which is revealed to you. And among the factions are those who reject part of it. Say (O Muhammad): “I am only commanded that I worship Allah and not to join partners with Him. To Him I call, and unto Him is my return.”

وَالَّذِينَ ءَاتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ  
يَفْرَحُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ  
وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَنْ يُنْكِرُ  
بَعْضَهُ قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ  
أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أُشْرِكَ بِهِ  
إِلَيْهِ أَدْعُوا وَإِلَيْهِ مَعَابِدُ

37. 我已如此降下它(古兰)作为阿拉伯文的判断(的准绳), 你如在知识已经到达你之后再去看他们的私愿, 那么在安拉之外你就找不到一个保护者或防卫者了。

37. And thus have We sent it (the Quran) down, a judgment of authority in Arabic. And if you were to follow their desires after that which has come to you of the knowledge, you will not have against Allah any protector, nor a defender.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا  
عَرَبِيًّا وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ  
أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ  
الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ  
وَلِيٍّ وَلَا وَاقٍ

38. 我确在你以前派遣了许多使者, 并赐予他们妻室与子女。除非安拉许可, 使者决不能现出奇迹。每一个时期都有其天启(经典)。

38. And indeed We sent messengers before you, and We made for them wives and offspring. And it was not (given) to (any) messenger that he should bring a sign except by the command of Allah. For every

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّنْ  
قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا  
وَذُرِيَّةً وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ  
يَأْتِيَ بِغَايَةِ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ  
لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ

term there is a decree.

39. 安拉任意勾消和确立(经典中的文字)。经典的根本在他那里。

39. Allah eliminates what He wills, and establishes (what He wills), and with Him is the Mother of the Book.

يَمَحُوا اللَّهَ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ  
وَعِنْدَهُرُّ أُمِّ الْكِتَابِ ﴿٦٧﴾

40. 无论我是否将(在你有生之年)把我许给他们的一些显示给你，或是(在它被完成之前)我取去你的生命，你的责任只是把这(启示)传达给他们而审核他们却是我的事。

40. And whether We show you (O Muhammad) part of what We have promised them, or We cause you to die, then upon you is only to convey (the message), and upon Us is the reckoning.

وَإِنْ مَا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي  
نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفِّيَنَّكَ فَإِنَّمَا  
عَلَيْكَ الْبَلَّغُ وَعَلَيْنَا  
الْحِسَابُ ﴿٦٨﴾

41. 他们没看见我降临该地，由它的四边减少它(土地)吗?安拉判定了，就没有人可以抗拒(或延缓)他的裁决(惩罚)，他是计算迅速的。

41. Do they not see that We are advancing in the land (in their control), diminishing it from its outlying borders. And Allah commands, there is none to put back His command. And He is swift in calling to account.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ  
نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا ۗ وَاللَّهُ  
سَحِيحٌ لَّا مُعَقَّبَ لِحُكْمِهِ ۗ  
وَهُوَ سَرِيعٌ الْحِسَابِ ﴿٦٩﴾

42. 在他们以前的人确曾设计一些计谋，但是一切的计划都在安拉(的计划中)，他知道每一个人的作为。不信的人不久就会

42. And indeed, those who were before them did devise plots, but to Allah belongs the plan entirely. He knows what every soul earns. And the disbelievers

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
فَلِلَّهِ الْمَكْرُ جَمِيعًا يَعْلَمُ مَا  
تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ ۗ وَسَيَعْلَمُ  
الْكُفْرَ لِمَنْ عُقِبِيَ الدَّارِ



知道(天国的)家属于谁。

will know for whom will be the final home.



43. 不信的人说：“你不是使者。”你说：“在你我之间有安拉和那些有经典知识的人作证就够了。”

43. And those who disbelieve say: “You are not a Messenger.” Say (O Muhammad): “Sufficient is Allah as a witness between me and you, and those with whom is the knowledge of the Book.”

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا  
لَسْتَ مُرْسَلًا قُلْ كَفَى  
بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ  
وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ

